



# ACROSS THE BORDERS

KULTURFESTIVAL

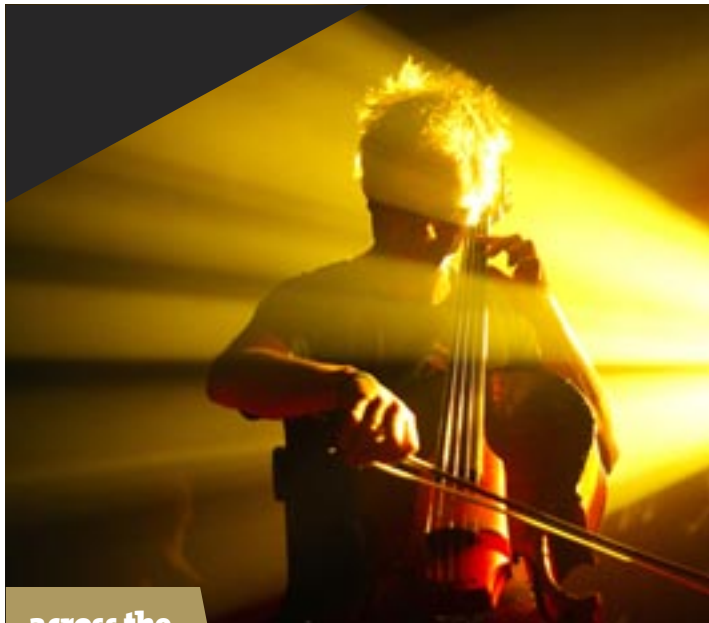
11.07. –  
26.08.2017



ROUTE  
CHARLEMAGNE  
AACHEN

stadt aachen





**across the  
borders**



*pinx. & Guts Pie Earshot  
Fieldband aus Kapstadt*

# across the borders

## Kulturfestival

Brassband Rhythmen und Kapa Haka Tanz aus Neuseeland wie auch Fieldband Sounds aus Kapstadt bieten am Katschhof ein Fenster zur Welt der internationalen World/Wind Musik. Schwoofende und walzende Sounds aus der New Yorker U-Bahn gehen Hand in Hand mit Action Painting zu Punk-, Metal- oder Dubstep-Klängen im Kennedy-park. Immer wieder setzt das geschriebene und vorgetragene Wort feine Farbtupfer. Im Ludwig Forum Aachen reiht sich zeitgenössische Oper aus der rauen Landschaft Ostbelgiens neben fantastischem Figurentheater und einer hochkarätigen Melange aus Tanz, Jonglage, Neuer Zirkus und Theater ein. Diese werden ergänzt durch einen literarisch-musikalischen Rückblick auf die irischen Reiseberichte Heinrich Bölls. Im Atelierhaus Aachen erinnern ausgefallene Fotoarbeiten an „Lost Places“. Film als Zukunftsvision führt uns zum Mond und eine poetische Reise in die Dunkelheit und die Stille des Waldes – mit Laternen ausgestattet – begegnet der Besucher Figuren, die Mythen und Sagen alten Volksglaubens entsprungen sind.

across the borders lässt grüßen!

Susanne Schwier  
Beigeordnete für Bildung und Kultur der Stadt Aachen

Rick Takvorian  
Festivalleiter

# Programm

## Juli 2017

---

### **Dienstag 11.07.**

National Band  
of New Zealand

*Konzert*  
19.30 Uhr  
Katschhof  
▶ Seite 5

---

### **Dienstag 18.07.**

Feridun Zaimoglu

*Führung 18.45 Uhr*  
*Lesung 20.00 Uhr*  
Centre Charlemagne  
▶ Seite 9

---

### **Mittwoch 26.07.**

Fieldband  
aus Kapstadt

*Konzert*  
19.30 Uhr  
Katschhof  
▶ Seite 15

---

### **Samstag 15.07.**

Verrückte Maßstäbe

*Stadtspaziergang*  
15.00 – 18.00 Uhr  
Haus Matthéy  
▶ [www.across  
theborders.de](http://www.across<br/>theborders.de)

---

### **Mittwoch 19.07.**

Irischer Abend

*Vortrag, Lesung  
und Musik*  
20.00 Uhr  
Ludwig Forum Aachen  
▶ Seite 11

---

### **Freitag 28.07.**

Christian Klinkenberg

*Oper*  
20.00 Uhr  
Ludwig Forum Aachen  
▶ Seite 17

---

### **Sonntag 16.07. bis**

### **Sonntag 13.08.**

Sebastian Schwarz

*Fotografieausstellung*  
Atelierhaus Aachen e.V. /  
DEPOT Talstraße  
▶ Seite 7

---

### **Montag 24.07.**

Die verlorene Ehre  
der Katharina Blum

*Film*  
20.15 Uhr  
Apollo Kino  
▶ Seite 13

---

### **Samstag 29.07.**

Stefan Sing &  
Cristiana Casadio

*Tanz & Bewegungstheater*  
20.00 Uhr  
Ludwig Forum Aachen  
▶ Seite 19

# August 2017

---

## **Samstag 05.08.**

pinx. &  
Guts Pie Earshot

*Livemalerei & Livemusik*

20.00 Uhr

Kennedypark

► Seite 21

---

## **Sonntag 13.08.**

Theater Anu

*Schattenwald*

*Gruppenwanderung*

21.30 Uhr

*Grenzroute Köpfchen*

► Seite 25 + 26

---

## **Donnerstag 24.08.**

The 7 Fingers  
Triptyqué

*Circus-Tanz*

20.00 Uhr

Theater Heerlen

► [www.culturanova.nl](http://www.culturanova.nl)

---

## **Sonntag 06.08.**

Too Many Zooz

*Konzert*

20.00 Uhr

Kennedypark

► Seite 23

---

## **Donnerstag 17.08.**

FilmSchauPlätze NRW  
Moon

*Film*

ab 20.00 Uhr

*Kármán-Auditorium*

► Seite 29

---

## **Freitag 25.08.**

The 7 Fingers  
Triptyqué

*Circus-Tanz*

20.00 Uhr

Theater Heerlen

► [www.culturanova.nl](http://www.culturanova.nl)

---

## **Samstag 12.08.**

Theater Anu

*Schattenwald*

*Gruppenwanderung*

21.30 Uhr

*Grenzroute Köpfchen*

► Seite 25 + 26

---

## **Samstag 19.08.**

Wunsch & Goldfarb

*Performance*

20.00 Uhr

*Ludwig Forum Aachen*

► Seite 31

---

## **Samstag 26.08.**

The 7 Fingers  
Triptyqué

*Circus-Tanz*

20.00 Uhr

Theater Heerlen

► [www.culturanova.nl](http://www.culturanova.nl)



**Di 11.07.  
19.30 Uhr**



*National Band of New Zealand & Kapa Haka*

# National Band of New Zealand

## mit Kapa Haka Tanzgruppe

**Teilnehmer des Wereld Muziek Concours (WMC)  
Kerkrade zu Gast in Aachen**

Die National Band of New Zealand ist eine Brassband, zusammengesetzt aus den besten Blechbläsern Neuseelands. Die Band nimmt in Kerkrade an den Weltmeisterschaften für Brassbands teil und wird bei dieser besonderen Gelegenheit von einer maorischen Kapa Haka Tanzgruppe begleitet. Zusammen sorgen sie für ein heiteres Programm, in dem die besondere Atmosphäre Neuseelands zu hören und sehen sein wird. Seit Peter Jackson's Herr der Ringe Trilogie erfreut sich Neuseeland vieler touristischer Besucher, und die National Band of New Zealand, unter der Leitung von Kevin Dell, wird dies nochmals deutlich zum Ausdruck bringen.

---

**Di 11.07.2017**

19.30 Uhr  
Katschhof

---

*Eintritt frei*

*In Zusammen-  
arbeit mit dem  
Wereld Muziek  
Concours (WMC)  
Kerkrade.*





**So 16.07. –  
So 13.08.**

*Sebastian Schwarz*



# Sebastian Schwarz

## Lost Places

Sebastian Schwarz fotografiert bereits seit 2009 „Lost Places“. Er reist für ungewöhnliche Orte nicht nur durch Deutschland und Belgien, sondern auch nach Frankreich, Tschechien, Italien und Polen. Als Urban Explorer besucht er vergessene Wohnhäuser, Villen, alte Industrieanlagen und Schlösser und hält die Schönheit des Verfalls in seinen Fotografien fest. Der besondere Reiz liegt für ihn darin, in die Vergangenheit einzutauchen, verlassene Orte zu erkunden, die schönsten Motive zu entdecken und diese auf ästhetische Weise festzuhalten.

Sebastian Schwarz (\*1991 in Stolberg) studierte Kommunikationsdesign an der FH Aachen. Er schloss sein Studium 2015 mit dem Bachelor of Arts ab und arbeitet seitdem als Grafikdesigner in einer Aachener Werbeagentur. Seine fotografischen Arbeiten konnte er bereits seit 2012 in vielen Ausstellungen präsentieren.

---

**So 16.07. –  
So 13.08.2017**

*Öffnungszeiten*

*Di – Fr*

*10.00 – 14.00 Uhr*

*Sa + So*

*12.00 – 15.00 Uhr*

*Atelierhaus*

*Aachen e.V. /*

*DEPOT Talstraße*

*Talstraße 2*

---

*Vernissage:*

*So 16.07.2017*

*12.00 Uhr*

---

*Eintritt frei*

*In Zusammen-  
arbeit mit dem  
Atelierhaus  
Aachen e.V.*





**Di 18.07.  
20.00 Uhr**

*Feridun Zaimoglu*

# Feridun Zaimoglu

## Evangelio.

### Ein Luther-Roman

Die Versuchungen des Bibelübersetzers – Feridun Zaimoglu überrascht mit einem deutschen Roman.

4. Mai 1521 bis 1. März 1522: Martin Luther hält sich auf der Wartburg auf. Gänzlich unfreiwillig, denn er ist auf Geheiß des Kurfürsten von Sachsen in Gewahrsam genommen worden. Dort sieht er sich größten Anfechtungen ausgesetzt, vollbringt aber auch sein größtes Werk: In nur zehn Wochen übersetzt er das Neue Testament ins Deutsche. Feridun Zaimoglu begibt sich in die Zeit, auf die Burg und in die Kämpfe, die der Verdolmetscher auszufechten hat.

Lesung im Rahmen des deutsch-niederländischen Literaturfestivals Literarischer Sommer. Weitere Lesungen unter [www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu).

**Sonderführung** durch die Ausstellung „Das Ringen um den rechten Glauben“. Nur in Kombination mit der Lesung von Feridun Zaimoglu möglich.

VVK für die Lesung sowie Lesung & Führung nur in der Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7-9.

---

**Di 18.07.2017**

20.00 Uhr  
Centre  
Charlemagne –  
Auditorium  
Katschhof 1

---

*Sonderführung*  
18.45 – 19.15 Uhr

---

*Eintritt Lesung*  
10,00 € / 8,00 €  
*Eintritt Führung*  
*und Lesung*  
16,00 € / 14,00 €  
*Festivalkarten-*  
*besitzer Literari-*  
*scher Sommer*  
6,00 €

*In Zusammen-*  
*arbeit mit dem Cen-*  
*tre Charlemagne –*  
*Neues Stadtmu-*  
*seum Aachen.*





**Mi 19.07.  
20.00 Uhr**



*Karl-Walter Sprungala  
René Böll*

# 100 Jahre Heinrich Böll

## Irischer Abend mit René Böll, Karl-Walter Sprungala und Seisiún

Vortrag, Lesung und Musik anlässlich des 100. Geburtstages von Literaturnobelpreisträger Heinrich Böll, einer der bedeutendsten deutschen Literaten der Nachkriegszeit.

Im Zentrum steht das 1957 erstmalig erschienene *Irische Tagebuch*, ein Klassiker der Reiseliteratur. Heinrich Bölls Sohn René berichtet anhand von Fotos und Dokumenten über die Aufenthalte der Familie Böll auf Achill Island und das Entstehen des *Irischen Tagebuchs*, aus dem Karl-Walter Sprungala vorlesen wird. Und die Irish Folk Band Seisiún lässt den irischen Herzschlag musikalisch spüren... .

---

**Mi 19.07.2017**

20.00 Uhr  
Ludwig Forum  
Aachen – Mulde  
Jülicher Str. 97-109

---

VVK (zzgl.  
Gebühren) & AK:  
10,00 € / 8,00 €

*In Zusammen-  
arbeit mit dem  
Geschäftsbereich  
Kulturservice im  
Kulturbetrieb der  
Stadt Aachen  
sowie dem Ludwig  
Forum Aachen.*



ANGELA WINKLER JÜRGEN PROCHNOW MARIO ADURT

# VERLORENE EHRE DER KATHARINA BLUM

von VOLKER SCHLÖNDORFF und MARGARETHE VON TR...

**Mo 24.07.  
20.15 Uhr**

*Die verlorene Ehre der Katharina Blum*



# 100 Jahre Heinrich Böll

## Die verlorene Ehre der Katharina Blum

Nach einem Faschingsball verbringt die fröhlich-sympathische Katharina Blum eine Nacht mit einem jungen Mann, der als Bundeswehrdeserteur von der Polizei gesucht wird. Von da an wird sie zum wehrlosen Opfer von Polizei und Sensationspresse: Ihre Wohnung wird bei einer Hausdurchsuchung verwüstet, sie selbst wie eine Schwerverbrecherin behandelt und pausenlos verhört. Als eine große Boulevardzeitung ihr Schicksal auch noch zur Sensationsstory verarbeitet und ihr Privatleben in den Dreck zieht, kommt der Moment, in dem sie sich verzweifelt wehrt... .

„Die verlorene Ehre der Katharina Blum“

D 1975, 106 Minuten

Regie: Volker Schlöndorff, Margarethe von Trotta

---

**Mo 24.07.2017**

20.15 Uhr

Apollo Kino

Pontstr. 141

---

Eintritt

7,00 €

VVK über Apollo  
Kino, Pontstr. 141,  
Buchhandlung  
Backhaus, Jakob-  
str. 13 und Burt-  
scheider Markt 23

In Zusammen-  
arbeit mit dem  
Apollo Kino.



**Mi 26.07.  
19.30 Uhr**



*Fieldband aus Kapstadt*



# Fieldband aus Kapstadt

Eine Fieldband aus Südafrika, eine Marching Band aus einem der erfolgreichsten Entwicklungshilfeprojekte für die südafrikanischen Townships, die National Fieldband Foundation, wird zu Gast in Aachen sein. Wenn es drei Dinge gibt, die junge Afrikaner auszeichnen, dann sind es Blasmusik, Schlagzeug und Tanz. Zusammen ergibt das eine Marching/Show Band, die man nach dem afrikanischen Wort „Veld“ oder „Field“ für die typische Landschaft in Südafrika Field Bands nennt. Sie bilden das kulturelle Herz der Townships und bieten Tausenden von jungen Leuten Entwicklungsmöglichkeiten, die sie sonst nie bekommen hätten. So ist die Field Band Foundation eines der erfolgreichsten Projekte des Nelson Mandela Children's Trust. Freuen Sie sich auf eine berauschende Darbietung junger Musiker.

---

**Mi 26.07.2017**

19.30 Uhr  
Katschhof

---

Eintritt frei

In Zusammenarbeit mit dem  
Wereld Muziek  
Councours (WMC)  
Kerkrade.





**Fr 28.07.  
20.00 Uhr**

*Christian Klinkenberg*

# Christian Klinkenberg

## Das Kreuz der Verlobten

Das Hohe Venn in der Eifel und den Ardennen besticht durch seine urwüchsige Landschaft, sein raues Klima mit eisigen Wintern und vernebelten Pfaden. Im Januar 1871 machen sich Marie und François auf den Weg nach Xhoffraix, dem Geburtsort von Marie, um dort ihre Heiratspapiere zu beantragen. Doch dann bricht ein furchtbarer Schneesturm über das junge Liebespaar herein... .

Die Oper „Das Kreuz der Verlobten“, unter der Leitung von Christian Klinkenberg, ist ein Werk in fünf Szenen. Klinkenberg hat die Oper nicht nur auf schauspielerischer Seite mit aufstrebenden Solisten aus Italien, Deutschland, Frankreich und Luxemburg hochkarätig besetzt, sondern auch in Regie, Bühnenbild und Orchester ein hervorragendes Team zusammengestellt. In der Musik möchte der Komponist die geheimnisumwitterte Atmosphäre des verschneiten Hohen Venns einfangen.

---

**Fr 28.07.2017**


20.00 Uhr  
Ludwig Forum  
Aachen – Mulde  
Jülicher Str. 97-109

---

VVK (zzgl.  
Gebühren):  
18,00 € / 15,00 €  
AK:  
20,00 € / 17,00 €

*In Zusammen-  
arbeit mit dem  
Geschäftsbereich  
Kulturservice  
im Kulturbetrieb  
der Stadt Aachen  
sowie dem Ludwig  
Forum Aachen.*





**Sa 29.07.  
20.00 Uhr**

*Stefan Sing & Cristiana Casadio*

# Stefan Sing & Cristiana Casadio

## Tangram

### Jonglage – Tanz – Bewegungstheater – Neuer Zirkus

Sie zeigt ihm die kalte Schulter, er stößt sie weg. Dabei würden sich die beiden am liebsten umschlingen. Die Liebe ist eben Himmel und Hölle zugleich. Die ewige Geschichte von Anziehung und Abstoßung, von Abgrenzen und Verschmelzen zeigen Stefan Sing und Cristiana Casadio als schwungvollen Tanz mit den Bällen. Ein nonverbaler Schlagabtausch mit großer Tiefe, viel Humor und meisterlicher Körperarbeit.

Gekonnt erweitert „Tangram“ die Grenzen zwischen Jonglage und Tanz, Zirkus und Theater! Das Paar illustriert die Höhen und Tiefen einer Partnerschaft. Ganz gleich, ob sie anmutig und marionettengleich vor den Fingern ihres Partners taumelt oder er sich vor den Bällen schützt, die ihn wie Geschosse treffen – keiner der Partner behält lange die Oberhand. Denn es geht um Macht und Hingabe, Sehnsucht und Zerwürfnis, Mein oder Dein.

Ausgezeichnet mit dem Mervyn Stutter's Spirit Award, Edinburgh Fringe Festival 2013 und Gewinner der Freiburger Leiter 2017.

---

**Sa 29.07.2017**

20.00 Uhr

Ludwig Forum  
Aachen – Mulde  
Jülicher Str. 97-109

---

VVK (zzgl.

Gebühren):

15,00 € / 12,00 €

AK:

17,00 € / 14,00 €

*In Zusammen-  
arbeit mit dem  
Geschäftsbereich  
Kulturservice im  
Kulturbetrieb der  
Stadt Aachen  
sowie dem Ludwig  
Forum Aachen.*





**Sa 05.08.  
20.00 Uhr**



*pinx. & Guts Pie Earshot*

# pinx. & Guts Pie Earshot

## Livemalerei & Livemusik

Der Livemaler „pinx.“, der sich selber multipliziert, musikalisch begleitet von dem Duo „Guts Pie Earshot“.

„pinx.“ reicht eine Leinwand nicht aus – er malt auf 8 Großformaten gleichzeitig, er fertigt eine Passage, läuft zum nächsten Bild, malt dort, wechselt abermals, fügt hinzu, nimmt weg, übermalt, lässt laufen... bis alle Bilder vollendet sind. Guts Pie Earshot – ihr Konzept: Weltmusik-Anhänger mit Punks zu versöhnen und Metal-Fans ebenso begeistern zu können wie Drum-, Bass- oder Techno-Anhänger. Gehen Sie 3 Stunden lang mit uns auf eine Reise und bestaunen Sie die rasante Entwicklung einer sich immer wieder und wieder wandelnden Bilder- und wechselnden Musikwelt. Hier geht es jedoch nicht nur ums Staunen, es geht ums Ganze: den Einklang mit der Musik, um das Gefühl, das entstehen kann, wenn alles stimmt.

pinx. – Marc Westermann

Guts Pie Earshot – Rizio/Bass und Scheng-Fou/Schlagzeug

---

**Sa 05.08.2017**

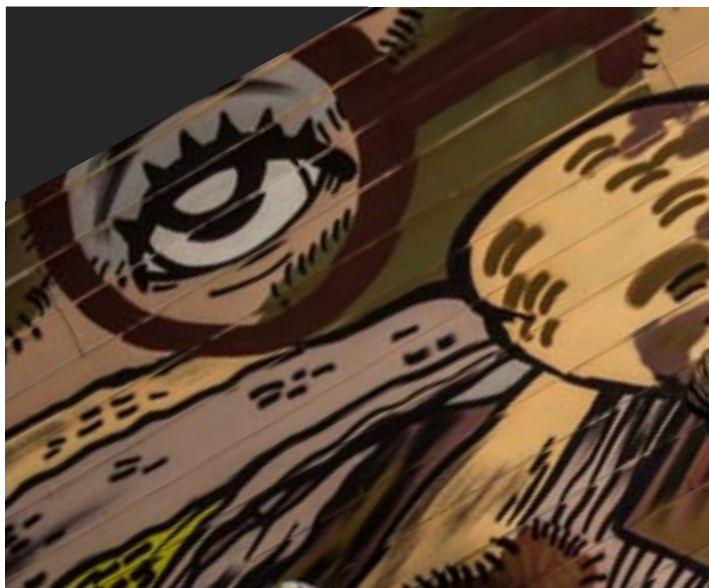
20.00 Uhr  
Kennedypark  
Elsasstraße

---

Eintritt frei

*In Zusammenarbeit mit der  
Nadelfabrik  
Aachen.*





**So 06.08.  
20.00 Uhr**



*Too Many Zooz*



# Too Many Zooz

## Brasshouse-Sensation

Too Many Zooz, die Brasshouse-Sensation aus der New Yorker U-Bahn, gehört zwar noch zu den Newcomern, trotzdem hat das Trio schon für Furore gesorgt. Bekannt wurden die Musiker durch ein YouTube-Video von einer ihrer spektakulären Subway-Performances am Union Square in Manhattan, das schnell zum viralen Hit wurde und bereits über 3 Millionen Klicks hat. Weltstars wurden auf sie aufmerksam u.a. Questlove und Beyoncé. Der walzende Sound ist eine wilde Mischung aus Jazz, Funk, Brass, Dub und Techno, der bereits zahlreiche Besucher auf internationalen Festivals fasziniert hat. Auch wenn Too Many Zooz immer größer werden und ihren Weg nach oben weitergehen, kann man sie trotzdem immer noch von Zeit zu Zeit im größten Nachtclub der Welt antreffen: Dem New Yorker U-Bahn-System.

Matt Doe – Trompete

Leo Pellegrino – Bariton Saxophon

David „King of Sludge“ Parks – Drums/Percussion

---

**So 06.08.2017**

*20.00 Uhr  
Kennedypark  
Elsasstraße*

---

*Eintritt frei*

*In Zusammenarbeit mit der  
Nadelfabrik  
Aachen.*





**12. / 13.08.  
21.30 Uhr**



*Theater Anu*

# Theater Anu

## Schattenwald – eine poetische Reise in den dunklen Wald

Raus aus der Realität, hinein in die Märchenwelt, immer waldeinwärts schickt Theater Anu seine Besucher ins Abenteuer und katapultiert die Grimm'schen Märchen zurück an den ursprünglichen Ort des Geschehens. Circa eine halbe Stunde nach der örtlichen Sonnenuntergangszeit beginnt für das Publikum die einstündige Wanderung in die Dunkelheit des Waldes.

Der Besucher, mit einer Laterne bestückt, erfährt mit allen Sinnen den Wald als ungesichertes Terrain, als magischen Ort, an dem Geister und Faune spuken und als Ort, wo der Mensch den Göttern nahe ist. An sechs verschiedenen Stationen begegnet der Zuschauer Figuren, die aus den Mythen und Sagen alten Volksglaubens entsprungen sind.

Ein Krieger mahnt vor den Riesen, und an einem Brunnen im Waldboden beschwört eine Frau Visionen über den Weltenlauf herauf.

Mit sinnlicher leiser Bildsprache erschafft Theater Anu einen begehbaren Zauberwald.

Empfohlen ab 10 Jahren.

---

**Sa 12. und  
So 13.08.2017**

*21.30 Uhr  
Treffpunkt: KuKuK,  
Eupener Str. 420  
Erste Gruppenwan-  
derung um 21.30  
Uhr, dann jeweils  
alle 15 Min.  
Gesamtspieldauer  
pro Gruppe:  
ca. 70 Minuten*

---

*VVK (zzgl.  
Gebühren):  
15,00 € / 12,00 €  
AK:  
17,00 € / 14,00 €*

*Aufgrund der be-  
grenzten Gruppen-  
größen sind die  
Eintrittskarten nur  
über den Vorver-  
kauf zu erwerben.*

# Theater Anu

Die Veranstaltung findet auch bei Regen statt (ausgenommen Unwetterwarnungen, Sturm, etc.). Es wird festes Schuhwerk empfohlen. Der Veranstalter haftet nicht für etwaige Verletzungen oder Schäden, die durch das Verlassen der festgelegten Wegstrecke oder bedingt durch unsachgemäße Bekleidung entstehen.

Vor der Veranstaltung versorgt die CaféBAR im KuKuK Sie gerne mit kleinen Speisen und Getränken.

Bitte beachten Sie weitere wichtige Veranstaltungsinformationen unter [www.acrosstheborders.de](http://www.acrosstheborders.de)

---

*Bei etwaiger Restplatzkapazität in den Gruppen, ist der Ticketverkauf an der Abendkasse möglich. Keine Garantie für den Erhalt von Tickets an der Abendkasse!*

*In Zusammenarbeit mit dem Geschäftsbereich Kulturservice im Kulturbetrieb der Stadt Aachen*

*Mit freundlicher Unterstützung des KuKuK – Kunst und Kultur im Köpfchen.*



**12. / 13.08.  
21.30 Uhr**

*Theater Anu*



**Do 17.08.  
20.00 Uhr**

# FilmSchauplätze NRW

## Moon

Astronaut Sam Bell ist alleine auf dem Mond "Selene", wo er als Mechaniker den Abbau von Helium-3 überwacht. Das kostbare Gas könnte die Energiekrise auf der Erde beenden. Zwei Wochen vor seiner Abreise beginnt Sam seltsame Dinge zu sehen und zu hören. Nachdem eine Routinekontrolle katastrophal schief geht, entdeckt er, dass Lunar ganz eigene Vorstellungen von seinem Verbleib hat. Als dann noch ein Doppelgänger auftaucht und die Firma einen bewaffneten Aufklärungstrupp schickt, wird Sam klar, dass seine Rückkehr zur Erde in Frage steht.

„Mit einem großartigen Science-Fiction-Drama gibt David Bowies Sohn Duncan Jones ein aufsehenerregendes Regiedebüt. Befeuert von einem spektakulären Auftritt von Sam Rockwell in einer Doppelrolle, ist ihm eine exzellente designte Produktion gelungen.“ (Blickpunkt Film)

„Moon“

UK 2009, 96 Minuten, Regie: Duncan Jones

---

**Do 17.08.2017**

*Ab 20.00 Uhr  
Rahmenprogramm,  
ab Einbruch der  
Dunkelheit Film-  
vorführung  
Innenhof  
des Kármán-  
Auditoriums  
Eilfschornstein-  
str. 15*

---

*Eintritt frei*

*In Zusammenar-  
beit mit der Film  
und Medien Stif-  
tung NRW, der  
RWTH Aachen  
sowie dem Techni-  
schen Hilfswerk  
Aachen.*





**Sa 19.08.  
20.00 Uhr**

*Wunsch & Goldfarb*



# Wunsch & Goldfarb

## Birds on Strings

„Birds on Strings“ ist ein Performance-Projekt auf der Schnittstelle von Figurentheater und Musik, Literatur und bildender Kunst: eine Suite aus Begegnungen zwischen Vogelgestalten und einem Cello – halb szenisches Spiel, halb musikalisch-rhythmische Improvisation.

Scurrile Vogelfiguren aus dem Atelier von Stephan Wunsch treffen auf das anarchische Cello von Claire Goldfarb. Die Figur wird zum Instrument, das Cello wird zum Wesen und animiert die Vögel: lockt, irritiert und scheucht sie, bis sie sich auf gemeinsame Improvisationen einlassen.

Cello & Stimme: Claire Goldfarb  
Figurenbau & -spiel: Stephan Wunsch  
Choreographie: Annalisa Derossi  
Bühnenkonzept: Céline Leuchter  
Konzeption: Stephan und Vera Wunsch

---

**Sa 19.08.2017**

20.00 Uhr  
Ludwig Forum  
Aachen – Mulde  
Jülicher Str. 97-109

---

VVK (zzgl.  
Gebühren):  
15,00 € / 12,00 €  
AK:  
17,00 € / 14,00 €

*In Zusammen-  
arbeit mit dem  
Geschäftsbereich  
Kulturservice im  
Kulturbetrieb der  
Stadt Aachen,  
dem Ludwig Forum  
Aachen sowie dem  
Festival Cultura  
Nova Heerlen.*





**across the  
borders**



*Theater Anu  
Seisiún*

# across the borders

## Impressum

Kulturbetrieb  
der Stadt Aachen  
Veranstaltungs-  
management  
Rick Takvorian  
Ute Pennartz  
Susanne Güntner  
Elke Wiene  
Stefanie Gerhards  
Eric Lehnen  
Tel.: +49(0)241-  
43249-40 /-41  
/-42 /-43 /-44

Vorverkauf (VVK)  
ab 19.05.2017  
an allen bekannten  
VVK-Stellen (u.a.):  
· Kundenservice-  
stellen Zeitungs-  
verlag Aachen  
· Klenkes-  
Ticketshop  
· Avantel  
Ticketshop  
· www.across  
theborders.de  
· www.adticket.de

Fotos:  
Michael Weintrob,  
Ben Hopper,  
fettecke aka Gutj,  
Theater Anu, Field-  
band aus Kapstadt,  
National Band of  
New Zealand &  
Kapa Haka, Sebas-  
tian Schwarz,  
Melanie Grande,  
Pablo Sprungala,  
René Böll, Filmver-  
leih, Peter  
Ortmann, Ilaria  
Costanzo, Allwet-  
terzoo Münster,  
Pio Mars, Too  
Many Zooz, Jörg  
Lantelmé, KOCH  
FILMS, theater  
rosenfisch

Layout: DDT2w

Redaktionsschluss:  
05/2017,  
Änderungen vor-  
behalten!

Wir danken unseren  
Partnern und Unterstützern:

Geschäftsbereich Kulturservice  
im Kulturbetrieb der Stadt Aachen

nadelfabrik  
aachen



18. LITERARISCHER  
SOMMER



RWTHAACHEN  
UNIVERSITY

Technisches  
Hilfswerk



Film und Medien  
Stiftung NEW

Ludwig  
Forum  
Aachen



INSTITUT  
FRANCAIS  
AACHEN



*pinx. & Guts Pie Earshot  
Christian Klinkenberg*

**Kulturfestival**

[www.acrosstheborders.de](http://www.acrosstheborders.de)